

EXPLICATION DES TABLEAUX

Les prochaines pages expliquent chacune des sections du tableau.

Les énoncés *Je peux...*

Les énoncés *Je peux...* sont écrits dans le langage de l'élève. Ils expliquent d'une façon positive ce que l'élève devrait être capable de faire durant et à la fin de l'unité. Dès le commencement de l'unité (gardez en tête le résultat souhaité), l'élève connaîtra les tâches à compléter pour atteindre les buts. Toutes ces tâches sont authentiques, observables, mesurables et reflètent les intérêts et le vécu de l'élève. L'élève peut communiquer facilement en français ce qu'il peut faire en se servant des énoncés dans les bulles du tableau.

Les indicateurs de réalisation

Les indicateurs de réalisation sont divisés en quatre catégories (la communication orale, la lecture, l'écriture et la culture) et ils sont tous liés aux résultats d'apprentissage du cadre manitobain pour les cours de Français : communication et culture. Les indicateurs de réalisation sont des exemples de manières dont les élèves peuvent démontrer qu'ils ont atteint les objectifs d'un résultat d'apprentissage.

1. La communication orale

Résultats d'apprentissage généraux (RAG)

- Écouter pour construire le sens du message communiqué.
- Communiquer oralement et interagir de façon spontanée en tenant compte du message, de l'aisance et de la précision.

La communication orale est le fondement de l'apprentissage d'une langue. Le tout premier but des enseignants est de développer chez l'élève les habiletés pour communiquer en français. D'abord, il importe que l'élève développe son habileté à écouter et à comprendre et qu'il reconnaisse l'intention de la communication orale. Les situations d'apprentissage devraient être communicatives, authentiques et liées aux intérêts des élèves.

EXPLANATION OF CHARTS

Each of the sections of the charts is explained in the following pages.

Can do Statements - Je peux...

The *Can do* statements, *Je peux...* are written in a student-friendly language. They explain in a positive manner what students should be able to do during and at the end of the unit. From the beginning of the unit (begin with end in mind), students know what tasks must be completed in order to achieve the goals. All of the tasks are authentic, observable, measurable, and reflect the students' interests and experience. The students can communicate easily in French using the phrases in the conversation bubbles of the chart.

Achievement Indicators

The achievement indicators are divided into 4 categories (oral communication, reading, writing, and culture) and they are all linked to the learning outcomes in the Manitoba Curriculum Framework for French: Communication and Culture. The achievement indicators are samples of how students may demonstrate their achievement of the goals of a learning outcome.

1. Oral Communication

General Learning Outcomes (GLO)

- Listen in order to understand the communicated message.
- Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency, and accuracy.

Oral communication is the foundation of language learning. The teacher's primary goal is to develop in students the skills necessary to communicate in French. Firstly, the students must develop their ability to listen and to understand, and to recognize the intent of oral communication. Learning situations should be communicative, authentic, and related to the students' interests.

2. La lecture

Résultats d'apprentissage généraux (RAG)

- Lire divers types de textes et démontrer sa compréhension du texte à l'oral, à l'écrit ou visuellement selon des intentions variées.

La lecture est une partie essentielle de l'apprentissage du français. Elle développe le vocabulaire, renforce les capacités de lecture et d'écriture en français (réagir à un texte) et en anglais et elle expose les élèves aux cultures francophones. Lorsque les élèves lisent, ils développent leurs habiletés de littératie, leur compréhension, leur aisance, leur intonation et leur prononciation. Les activités de lecture se lient à ce que les élèves peuvent déjà communiquer oralement et en tirer parti.

3. L'écriture

Résultats d'apprentissage généraux (RAG)

- Planifier et écrire des textes cohérents pour communiquer un message.

L'écriture est un processus cognitif interactif qui permet aux élèves d'accomplir des tâches plus exigeantes. Les élèves écrivent des textes en utilisant ce qu'ils ont appris oralement avec le nouveau vocabulaire et les structures linguistiques qu'ils ont lus. L'accent est mis sur le développement des idées, la clarté du message et la précision du texte. La lecture des textes écrits à d'autres personnes est utile et fait partie du processus interactif.

4. La culture

Résultats d'apprentissage généraux (RAG)

- Démontrer des connaissances générales des cultures francophones ainsi que les avantages d'apprendre le français.
- Appliquer ses connaissances des cultures francophones à ses interactions avec les autres (interculturel).

La culture et la langue sont étroitement liées. Il incombe aux enseignants d'intégrer régulièrement des références culturelles dans leur enseignement et de donner vie à diverses cultures francophones.

2. Reading

General Learning Outcomes (GLO)

- Read a variety of texts, for various purposes, and demonstrate understanding of text, orally, in writing, or visually.

Reading is an essential part of learning French. It increases vocabulary, strengthens literacy skills in French (responding to text) and in English, and it exposes students to francophone cultures. When students read, they develop their literacy skills, their understanding, their fluency, their intonation, and their pronunciation. Reading activities link together and build on what the students can already communicate orally.

3. Writing

General Learning Outcomes (GLO)

- Plan and write coherent texts to communicate the message.

Writing is a cognitive and interactive process which allows students to accomplish more cognitively demanding tasks. Students write texts using what they have learned orally along with new vocabulary and linguistic structures that they have read. Focus is placed on the development of ideas, the clarity of the message and the precision of their text. Reading of written texts to other people is a valuable part of the interactive process.

4. Culture

General Learning Outcomes (GLO)

- Demonstrate a general knowledge of both francophone cultures and the advantages of learning French.
- Apply knowledge of francophone cultures to interactions with others (intercultural).

Culture and language are closely linked. Teachers have the responsibility to integrate cultural references in their instruction on a regular basis and to bring various francophone cultures alive in their classroom.

Les élèves ont besoin d’avoir l’occasion de penser à leurs propres croyances et comportements culturels, de participer de plus en plus à des activités culturelles et d’avoir des expériences interculturelles, puis de réfléchir à leur apprentissage. De plus, ils reconnaissent les avantages liés à l’apprentissage du français et commencent à se considérer comme des usagers du français.

Les activités suggérées

Les activités suggérées offrent aux enseignants des idées qui établissent les conditions nécessaires à une participation réelle et authentique de communication chez l’élève. Bien que les thèmes soient les mêmes pour chaque niveau, les activités ne se répètent pas et deviennent de plus en plus complexes. Ces activités suggérées servent de point de départ pour les apprentissages prévus dans le cadre de l’unité. Avant une leçon, l’enseignant consulte toujours les énoncés *Je peux* ainsi que le contenu linguistique afin de planifier la modélisation à l’oral et la contextualisation. Cette préparation permet à l’enseignant de susciter des interactions authentiques. Les enseignants peuvent toujours développer d’autres activités.

Il est important que les activités suggérées répondent aux besoins de tous les élèves parce que chaque élève apprend de façon différente. La différenciation joue un rôle essentiel dans la planification des activités du cours de Français : communication et culture. L’enseignant devrait être proactif dès le début de l’année en commençant à observer ses élèves afin de mieux connaître leurs besoins et leurs façons d’apprendre. L’enseignant sera donc prêt à offrir des suggestions aux élèves.

Quelques suggestions pour l’intégration de la culture

« Pour les jeunes anglophones, choisir d’apprendre le français constitue plus que l’acquisition d’une autre façon de parler. C’est aussi un moyen d’apprendre au sujet d’une culture et d’un monde qui sont différents des leurs. Il est donc très important que l’apprentissage d’une langue soit lié à la culture de la langue apprise. » [traduction libre] (Tardif 2006).

Students need to be given the opportunity to think about their own cultural beliefs and attitudes, to participate in cultural activities and intercultural experiences, and to reflect on their learning. In addition, they recognize the advantages of learning French and they start to identify themselves as French speakers.

Suggested Activities

The suggested activities give teachers ideas that are conducive to creating the conditions required for the students to participate in authentic communication. Although the themes are the same for each level, the activities are not repeated and become increasingly more complex. These suggested activities serve as a starting point for further unit development. Prior to any lesson, the teacher consults the *Can do* statements and the linguistic content in order to plan the oral modelling and contextualization. This allows the teacher to stimulate authentic interactions. Teachers are free to develop other activities.

It is important that the suggested activities meet the needs of all students because each student learns differently. Differentiation plays a key role in planning activities for French: Communication and Culture. Teachers should be proactive right from the beginning of the year by starting their observations of students in order to better understand their needs and how they learn. Teachers should therefore be prepared to offer suggestions to their students.

Suggestions for Integrating Culture

“For young Anglophones, choosing to learn French is more than developing a different way of speaking. It is also a means of learning about a culture and world that are different from their own. It is therefore very important that language learning be linked to the culture of the language learned” (Tardif 2006).

Pour plus d’information, veuillez vous référer au cadre de Français : communication et culture, 4^e à la 12^e année, <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/index.html>
For more information, please consult the framework for French: Communication and Culture, Grades 4 to 12, <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/index.html>

La culture fait partie intégrante de chaque thème. Les suggestions pour l'intégration de la culture qui se trouvent dans ce document aident les enseignants à découvrir et à comprendre comment développer chez l'élève une connaissance générale des cultures francophones. Celles-ci offrent des pistes d'exploitation simples qui sont toutes liées aux résultats d'apprentissage généraux (RAG) en Français : communication et culture que doit atteindre l'élève (voir p. 4).

Le contenu linguistique

L'enseignant est encouragé à interagir avec ses élèves afin de les inciter à parler en français et en phrases complètes. Il n'est pas nécessaire pour l'élève d'apprendre une liste de vocabulaire ou de conjuguer des verbes sans but. Le contenu linguistique qui vise la communication est celui dont l'élève aura besoin pour accomplir ses tâches. L'élève comprend et communique avec aisance et précision en utilisant le contenu linguistique selon son niveau.

Quelques ressources

Ce document contient des suggestions quant aux ressources qui appuient des thèmes variés et l'apprentissage du français dans des contextes authentiques. Les ressources suggérées sont celles qui sont pertinentes pour travailler les activités du thème et la plupart de ces ressources sont disponibles à la DREF (www.dref.ca). La liste n'est pas exhaustive. L'enseignant peut utiliser toutes autres ressources qu'il juge appropriées.

Culture is an integral part of each theme. The suggestions on integrating culture included in this document allow teachers to discover and understand how to help students develop a general knowledge of Francophone cultures. They provide simple options that are related to the general learning outcomes (GLO) for French: Communication and Culture that students must achieve (see p. 4).

Linguistic Content

Teachers are encouraged to interact with the students in order to motivate them to speak in French and to use complete sentences. It is not necessary for students to learn a list of vocabulary or conjugate verbs in isolation. The linguistic content is aimed at communication and is what the students will need to complete their tasks. The students understand and communicate with fluency and accuracy using the linguistic content for their level.

Resources

This document contains suggestions as to resources that support the various themes and the learning of French in authentic contexts. The resources suggested are relevant for the activities suggested in the themes and the majority of the resources are available at the DREF (www.dref.ca). This is only a partial list. Teachers may use any other resources that they feel are appropriate.

Pour plus d'information, veuillez vous référer au cadre de Français : communication et culture, 4^e à la 12^e année, <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/index.html>
For more information, please consult the framework for French: Communication and Culture, Grades 4 to 12, <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/index.html>